

# Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung  
und der allgemeinen Verwaltung.

N<sup>o</sup> 4.

# MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS  
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Mittwoch, 15. Februar 1865.

MERCREDI, 15 février 1865.

Gesetz vom 9. Februar 1865, betreffend das  
Büdaet der nicht permanenten Einnahmen  
und Ausgaben von 1865.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien,  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nach Einsicht des Art. 104 der Verfassung;

Mit Zustimmung der Ständeversammlung;

Saben verordnet und verordnen:

Art. 1.

Das Budget der nicht permanenten Einnahmen  
von 1865 ist auf drei Millionen dreihundert acht-  
undsiebenzig tausend achthundert und sieben Franken  
(Fr. 3,378,807) festgesetzt.

Das Budget der nicht permanenten Ausgaben  
von 1865 ist auf drei Millionen zweihundert fünf-  
undzwanzig tausend zweihundert sechsunddreißig  
Franken (Fr. 3,225,236) festgesetzt.

Dies nach Maßgabe der angefügten Nachwei-  
sungen.

Art. 2.

Die in die Spalte der Nachweisung „Credite  
für 1865“ eingetragenen Credite sind die Ergän-  
zung derjenigen des permanenten Theiles, auf

I.

Loi du 9 février 1865, concernant le budget des  
recettes et des dépenses non permanentes pour  
1865.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 104 de la Constitution;

De l'assentiment de l'Assemblée des États;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1<sup>er</sup>.

Le budget des recettes non permanentes pour  
1865 est arrêté à la somme de trois millions trois  
cent septante-huit mille huit cent sept francs  
(fr. 3,378,807).

Le budget des dépenses non permanentes pour  
1865 est arrêté à la somme de trois millions deux  
cent vingt-cinq mille deux cent trente-six francs  
(fr. 3,225,236).

Le tout conformément aux tableaux ci-an-  
nexés.

Art. 2.

Les crédits portés au tableau du budget des  
dépenses dans la colonne « crédits pour 1865 »,  
forment le complément des crédits de la partie

4

welche sie sich beziehen, und werden hinsichtlich der Liquidation und der Ueberschreibungen als zur nämlichen Section gehörend angesehen.

Art. 3.

Diejenigen Beamten und Angestellten, welche zur Zeit im Genuße von cumulirten Gehältern oder Vergütungen stehen, die über das durch das Gesetz vom 18. Januar 1850 bestimmte Maximum hinausgehen, verbleiben in diesem Genuße.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag den 9. Februar 1865.

Für den König-Großherzog:  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsi- Durch den Prinzen:  
dent der Regierung, Der Secretär,  
Baron B. de Tornaco. G. d'Osismart.

Der General-Director  
der Finanzen,  
Ulveling.

Der General-Director des  
Innern u. der öffentlichen  
Bauten,  
E. Simons.

Der General-Director  
der Justiz,  
H. Vannerus.

permanente auxquels ils correspondent, et sont censés, pour la liquidation et pour les transferts, se trouver dans la même section.

Art. 3.

Les fonctionnaires et employés qui, actuellement, sont en jouissance de traitements ou d'indemnités cumulées au delà du maximum fixé par la loi du 18 janvier 1850, sont maintenus dans cette jouissance.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 9 février 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**  
PRINCE DES PAYS-BAS.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
Baron V. DE TORNACO.

Par le Prince:  
Le Secrétaire,  
G. D'OLIMART.

Le Directeur-général des  
finances,  
ULVELING.

Le Directeur-général de  
l'intérieur et des tra-  
vaux publics,  
E. SIMONS.

Le Directeur-général de  
la justice,  
H. VANNERUS.

**Budget**  
der nicht permanenten Einnahmen von 1865.

---

**BUDGET**  
des recettes non permanentes de 1865.

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
I	1	Vermuthlicher Überschuss der ordentlichen Dienste früherer Jahre, nach der Rechnung des vom allgemeinen Fonds zur Zahlung von öffentlichen auf die Anleihe zu verrechnenden Arbeiten gemachten Vorschusses . . . . .
II		<b>Directe Steuern und Accisen.</b>
	2	Accise vom inländischen Wein . . . . .
	3	Accise vom inländischen Branntwein, die Uebergangsabgabe mit einbegriffen . . . . .
	4	Vermuthlicher Ertrag der Pferde- und Ochsensteuer . . . . .
	5	Vermuthlicher Ertrag der Besteuerung der Eisenerzgruben . . . . .
III		<b>Einregistrierte und Domänen.</b>
	6	Miethe von Staatsgebäuden . . . . .
	7	Verkauf von Staatseigenthum, die Straßen entlang . . . . .
	8	Verkauf des Landel'schen Hauses zu Dietrich . . . . .
	9	Ertrag der Pflanzungen und sonstiger Ertrag von den Staatsstraßen . . . . .
IV		<b>Verschiedene Einkünfte.</b>
	10	Rückzahlung von Vorschüssen, welche den Gemeinden gemacht sind, und Zinsen der Vorschüsse . . . . .
	11	Durch den Staat vorgeschossene und von dem Betreffenden rückzahlende Summe für die Legung der Gasröhren längs der Straße zum Central-Bahnhof . . . . .
	12	Durch den Staat der Sparcasse vorgeschossene und von derselben, laut Art. 20 des Reglements, rückzahlende Verwaltungskosten der Sparcasse . . . . .
	13	Ertrag des Telegraphen . . . . .
	14	Auf das Jahr 1865 bezüglicher Antheil des Anlehens von 1863 . . . . .
	15	Verwendung des dem Staate bei der Internationalen Bank gemäß Art. 49 ihrer Statuten eröffneten Crediten . . . . .

LIBELLÉ.	Betrag. — MONTANT.
<b>Boni présumé</b> des exercices précédents sur les services ordinaires, compte fait de l'avance effectuée par les fonds généraux pour payer des travaux publics imputables sur l'emprunt . . . . .	300,000
<b>Contributions directes et accises.</b>	
Droit d'accise sur le vin indigène . . . . .	30,000
Droit d'accise sur l'eau de vie indigène, <i>Uebergangsabgabe</i> comprise . . . . .	135,000
Produit présumé de l'impôt sur les chevaux et les bœufs . . . . .	51,000
Produit présumé de l'impôt sur l'exploitation des mines et minières. . . . .	7,000
<b>Enregistrement et domaines.</b>	
Loyer de bâtiments de l'État. . . . .	3,000
Vente de propriétés domaniales le long des routes . . . . .	500
Vente de la maison dite « Tandel » à Diekirch . . . . .	»
Recette des plantations et d'autres produits de routes . . . . .	10,000
<b>Produits divers.</b>	
Remboursement par les communes d'avances leur faites et intérêts de ces avances . . . . .	15,000
Dépenses avancées par l'État et à rembourser par qui de droit pour la pose des tuyaux à gaz de l'avenue de la gare centrale . . . . .	7,100
Frais d'administration de la Caisse d'épargne avancés par l'État et à restituer par la caisse, en vertu de l'art. 20 du règlement . . . . .	6,000
Produit du télégraphe . . . . .	6,000
Part afférente à l'année 1865 dans l'emprunt fait en 1863. . . . .	2,200,000
Emploi du crédit ouvert à l'État auprès de la Banque internationale par l'art. 49 des statuts de celle-ci . . . . .	500,000

SECTION	Artikel	ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	16		Zinsen von Hypothekar-Guthaben des Staates . . . . .
			Zinsen von Großherzoglichen, dem Staate gehörigen Obligationen . . . . .
	17		Anderweite Einzahlung der Gesellschaft Wilhelm-Luxemburg zur Beaufsichtigung der Eisenbahnen . . . . .
	18		Emission von Bronze-Münze . . . . .
			Total . . . . .

Folgt das Budget der Ausgaben von 1865.

LIBELLÉ.	Détrac. — MONTANT.
Intérêts de créances hypothécaires appartenant à l'État . . . . .	833
Intérêts d'obligations grand-ducales appartenant à l'État . . . . .	204
Versement en plus par la Société Guillaume-Luxembourg pour la surveillance des chemins de fer . . . . .	7,170
Émission de monnaie de bronze . . . . .	100,000
Total. . . . .	3,378,807

*Suit le Budget des dépenses pour 1865.*

Budget der Ausgaben von 1865.

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
		<b>A. Ordentlicher Dienst.</b>
I	1	<b>Civilliste</b> . . . . .
II		<b>Regierung.</b>
	2	Gehalt der Mitglieder und der Rätbe der Regierung . . . . .
	3	Gehalt der Bureaubeamten, der Saaldiener und des Pförtners des Regierungs-Gebäudes
	4	Reise- und Aufenthalts-Kosten . . . . .
	5	Büreaufkosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungs- Kosten für verschiedene Verwaltungen. . . . .
	6	Ausgaben für Ordens-Verleihungen . . . . .
	7	Versteigerungskosten . . . . .
	8	Verschiedene Ausgaben . . . . .
III	9	<b>Ständeversammlung</b> . . . . .
IV	10	<b>Staatsrath</b> . . . . .
V		<b>Luxemburgisches Secretariat im Haag.</b>
	11	Gehälter . . . . .
	12	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .
	13	Büreaufkosten, Heizung und Beleuchtung. . . . .
	14	Hausmiethe und Mobiliar . . . . .
	15	Verschiedene Ausgaben . . . . .
VI		<b>Auswärtige Beziehungen.</b>
	16	Gesandtschaft zu Frankfurt . . . . .



## Budget des dépenses pour 1865.

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CREDITS permanents	Credite non 1865. — CREDITS pour 1865.
<b>A) SERVICE ORDINAIRE.</b>		
<b>Liste civile</b> . . . . .	200,000	»
<b>Gouvernement.</b>		
Traitements des membres et des conseillers du Gouvernement. . . . .	40,600	»
Traitements des employés de bureau, des huissiers de salle et du concierge de l'Hôtel . . . . .	60,300	»
Frais de route et de séjour . . . . .	2,000	500
Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) et frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations. . . . .	13,000	2,000
Dépenses pour décorations. . . . .	600	4,000
Frais d'adjudication. . . . .	2,000	1,000
Dépenses diverses . . . . .	»	500
<b>Assemblée des États.</b> . . . . .	12,000	10,000
<b>Conseil d'État</b> . . . . .	13,000	2,000
<b>Secrétariat luxembourgeois à La Haye</b>		
Traitements . . . . .	14,500	»
Frais de route et de séjour. . . . .	500	»
Frais de bureau, de chauffage et d'éclairage. . . . .	1,300	700
Loyer du bâtiment et du mobilier . . . . .	2,000	212
Dépenses diverses . . . . .	«	400
<b>Relations extérieures.</b>		
Légation de Francfort. . . . .	13,700	»
I.		4a

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	17	Andere Gesandtschaften . . . . .
	18	Einzahlungen in die Bundescaffen . . . . .
	19	Außerordentliche und unvorhergesehene Ausgaben, mit Einschluß der Reisen in Ausland . . . . .
VII		<b>Justiz.</b>
	20	Gehalt der Magistrate und Beamten der Justiz, mit Einschluß der Büreaukosten Friedensrichter . . . . .
	21	Büreaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtung kosten . . . . .
	22	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .
	23	Remisen der Gerichtsschreiber . . . . .
	24	Justizkosten in Civil- und Militärsachen. . . . .
	25	Classirung der Friedensgerichtsarchive . . . . .
	26	Gerichtsvollzieher in den Audienzen des Obergerichtshofes; Gehalt der Pförtner . . . . .
	27	Gehalt der Scharfrichter-Gehülfen. . . . .
VIII		<b>Culte.</b>
		a) Katholischer Cultus.
	28	Gehalt der Geistlichkeit . . . . .
	29	Gehalt eines zweiten Secretärs des apostolischen Vicars . . . . .
	30	Büreaukosten und Reise- und Aufenthaltskosten des apostolischen Vicars und der selben begleitenden Geistlichen zum Behufe einer speciellen Sendung. . . . .
	31	Bergütung von 100 Fr. an jeden der fünfzig ältesten Pastöre und Capläne, im Diö ces oder pensionirt, und Gehaltszulage von 300 Fr. für den Pastor von Mondorf . . . . .
	32	Seminar. Gehalt des Directors und der Professoren . . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CREDITS permanents	Credite für 1865. — CREDITS pour 1865.
Autres légations. . . . .	2,000	»
Versements dans les caisses de la Confédération. . . . .	4,300	4,000
Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger. . . . .	»	6,200
<b>Justice.</b>		
Traitements des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire, y compris les frais de bureau des juges de paix. . . . .	182,890	16,250
Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises) et frais de chauffage et d'éclairage. . . . .	5,000	1,500
Frais de route et de séjour. . . . .	»	500
Remises des greffiers . . . . .	2,500	»
Frais de justice civile et militaire . . . . .	30,000	»
Classement des archives des justices de paix. . . . .	»	2,000
Huissiers audienciers de la Cour, traitements des concierges. . . . .	2,488	»
Traitement des aides-exécuteurs. . . . .	2,034	»
<b>Cultes.</b>		
a) <i>Culte catholique.</i>		
Traitements du clergé . . . . .	286,440	»
Traitement d'un second secrétaire du vicaire apostolique . . . . .	»	1,500
Frais de bureau et frais de voyage et de séjour du vicaire apostolique et des ecclésiastiques qui l'accompagnent, à raison d'une mission spéciale . . . . .	»	2,800
Indemnité de 100 francs à chacun des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés, et supplément de traitement de 300 fr. au desservant de Mondorf. . . . .	5,300	2,500
Séminaire. — Traitements du directeur et des professeurs. . . . .	11,783	»

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	33	Studienbörfen für dürftige Zöglinge des Seminars . . . . .
	34	Subsid zu Gunsten des katholischen Cultus, einschließlich einer Summe von 150 zu Gunsten des Desservanten von Martelingen (Belgien) für die geistliche Vermittlung der Section Martelingen-Kombach (Großherzogthum Luxemburg). . . . . <div style="text-align: center;">b) Protestantischer Cultus.</div>
	35	Vergütung für einen protestantischen Prediger zu Luxemburg . . . . . <div style="text-align: center;">c) Israelitischer Cultus.</div>
	36	Gehalt des Rabbiners . . . . .
	37	Subsid zu Gunsten des israelitischen Cultus . . . . .
IX	38	<b>Contingent und Gendarmerie</b> . . . . .
	39	Ankauf eines Theiles der zweiten Garnitur Flinten . . . . .
X		<b>Rechnungskammer.</b>
	40	Gehalt der Mitglieder und Beamten der Rechnungskammer und Präsenzgelder Ehren-Räthe . . . . .
	41	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .
	42	Büreaukosten (Bibliothek und Drucksachen einbegriffen), Heizungs- und Beleuchtungskosten und unvorhergesehene Ausgaben . . . . .
XI		<b>General-Casse.</b>
	43	Gehälter. . . . .
	44	Büreau- und Druckkosten, Miethe, Heizung und Beleuchtung, und Besoldung et Büreaudiener . . . . .
XII		<b>Directe Steuern, Accisen und Cataster.</b>
	45	Gehälter und verschiedene Vergütungen für die Beamten und Angestellten der Verwaltung (das Personal des Centralbüreaus des Catasters und die Mchung Maße und Gewichte mit einbegriffen), für die Steuer-Repartitoren der Luxemburg und die Mitglieder der Cantonal-Revisionräthe . . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1865. — CRÉDITS pour 1865
Bourses d'études à des élèves nécessiteux du séminaire. . . . .	4,200	»
Subside pour le culte catholique, y compris une somme de 150 fr. en faveur du desservant de Martelange (Belgique) pour l'administration spirituelle de la section de Martelange-Rombach (Grand-Duché de Luxembourg) . . . .	»	4,550
<i>b) CULTE PROTESTANT.</i>		
Indemnité à un ministre du culte protestant à Luxembourg . . . . .	700	»
<i>c) CULTE ISRAËLITE.</i>		
Traitement du rabbin . . . . .	2,317	»
Subside pour le culte israélite . . . . .	»	500
<b>Contingent et Gendarmerie . . . . .</b>	<b>425,100</b>	<b>72,300</b>
Acquisition d'une partie des fusils de la seconde garniture . . . . .	»	12,000
<b>Chambre des comptes.</b>		
Traitement des membres et des employés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers honoraires . . . . .	26,620	3,000
Frais de route et de séjour . . . . .	»	400
Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues . . . . .	1,200	400
<b>Recette générale.</b>		
Traitements . . . . .	9,800	1,000
Frais de bureau, d'impressions, de loyer, de chauffage et d'éclairage et salaire d'un garçon de bureau . . . . .	1,400	»
<b>Contributions directes, accises et cadastre.</b>		
Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration (y compris le personnel du bureau central du cadastre et la vérification des poids et mesures) et pour les experts-répartiteurs de la ville de Luxembourg et les membres des conseils cantonaux de révision . . . . .	140,160	4,200

Section.	SECTION.	Artikel.	ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
		46		Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .
		47		Cataster. Veränderliche Vergütungen . . . . .
		48		Remisen der Salzfactoren . . . . .
		49		Büreaufkosten, Drucksachen mit einbegriffen. . . . .
		50		Steuerabzüge zum Besten der Gemeinden . . . . .
		51		Ausfertigung der Rollen der directen Steuern . . . . .
		52		Beitreibungs- und Processkosten in Bezug auf die Steuern . . . . .
		53		Entlastungen, Reductionen, Erlassungen und Ermäßigungen in Bezug auf directen Steuern, Rückerstattung von Accisen und anderen Gebühren . . . . .
		54		Ankauf und Transport von Salz und andere Ausgaben in Bezug auf die Salzregie
		55		Vergütung für Ueberwachung der Traubenerlese und Aufnahme des Weinbestandes .
		56		Verschiedene Ausgaben . . . . .
				<b>Einregistrierung und Domänen.</b>
XIII		57		Gehalt der Beamten der Verwaltung und Vergütung für die Mitglieder des Rathes für Streitfachen; feste Gehaltszulagen der Einnehmer . . . . .
		58		Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .
		59		Remisen der Einnehmer . . . . .
		60		Büreaufkosten der Direction (Drucksachen und Bücher mit einbegriffen) und der Einnehmer. . . . .
		61		Beitreibungs- und Processkosten. (Die Processkosten können, wie die Beitreibungs-kosten, von den Rechnungsbeamten vorgeschossen werden) . . . . .
		62		Rückerstattung von Gebühren und Bußen . . . . .
		63		Rückzahlung an betheiligte Dritte von Schadenersatz, defraudirten Rechten u. dgl. von Verurtheilten erhoben . . . . .
		64		Ausfertigung von Stempelpapier und Briefmarken und Ausgaben des Stempelbureau

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CREDITS permanents	Credite für 1865. — CREDITS pour 1865.
Frais de route et de séjour .....	»	300
Cadastre. Rétributions variables.....	17,500	»
Remises des entreposeurs de sel.....	5,000	2,100
Frais de bureau, impressions comprises.....	3,000	400
Prélèvement sur les impôts au profit des communes .....	47,600	3,400
Expédition des rôles des contributions directes.....	1,200	450
Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions.....	2,200	100
Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes. Restitution d'accises et d'autres droits.....	5,000	2,000
Acquisition et transport de sel et autres dépenses relatives à la régie du sel..	90,000	»
Indemnité pour la surveillance des vendanges et pour le recensement du vin..	»	1,400
Dépenses diverses.....	»	700
<b>Enregistrement et domaines.</b>		
Traitements des fonctionnaires de l'administration, indemnités des membres du conseil du contentieux; suppléments fixes des receveurs.....	31,790	7,410
Frais de route et de séjour .....	»	250
Remises des receveurs.....	39,000	7,400
Frais de bureau de la direction (impressions et livres compris) et des receveurs.	4,500	200
Frais de poursuite et d'instance (les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables) .....	4,000	200
Restitution de droits et d'amendes .....	1,700	»
Remboursement aux tiers intéressés de dommages-intérêts, droits fraudés etc. recouvrés sur les condamnés . . . . .	1,000	»
Fabrication de papier-timbre et de timbres-poste et dépenses de l'atelier . . .	3,000	1,500

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
XIV	65	Verschiedene Ausgaben . . . . .
	<b>Zollwesen.</b>	
	66	Budget der Zolldirection. . . . .
XV	67	Gratifikationen . . . . .
	68	<b>Pensionen, Barte- und Disponibilitätsgehälter, Pensionszulagen und ständige Subside . . . . .</b>
XVI	69	Zd. Restant früherer Jahre . . . . .
	<b>Öffentliche Bauten.</b>	
	70	Gehalt und Bureaukosten des Personals der Bauverwaltung, das Personal der Gemeindewege und die vom Staat besoldeten Architekten mit einbegriffen. . . . .
	71	Reise- und Aufenthaltskosten der Beamten der Bauverwaltung, mit Einschluß der Conducteurs der Gemeindewege. . . . .
	72	Besoldung der Straßenaufseher und der Wegewärter . . . . .
	73	Unterhalt, Herstellung und Verbesserung der Landstraßen nebst ihren Zubehörungen und der Leinpfade; Reinigung und Unterhalt der schiffbaren Flüsse, einschließlich des Weges 1. Classe von Ehnen nach Detringen, sowie des Fahrtraumes und des Trottoirs des Viaductes über die Petrus zu Luxemburg. . . . .
	74	Schloß Walferdingen, Unterhalt der Gebäude, Gärten und Zubehörungen, ohne Unterschied des Dienstjahres, einschließlich der Vergütung für die Gärtnerwohnung . . . . .
	75	Unterhalt und Herstellung der anderen Gebäude des Staates und solcher, welche zu Zwecken des öffentlichen Dienstes verwendet werden; Unterhalt des Mobilars und Anschaffung von Möbeln; Feuerversicherung der Staatsgebäude und des Mobilars; Einrichtung von Staatsgebäuden zu Zwecken des öffentlichen Dienstes . . . . .
76	Eisenbahnen; Kosten der Beaufsichtigung, verschiedene dahin gehörige Ausgaben, — ohne Unterschied des Jahres . . . . .	
77	Pflanzungen an den Staatsstraßen . . . . .	
78	Miethe von Localen für öffentliche Verwaltungen . . . . .	



LIBELLÉ.	Permanente Credite. CREDITS permanents	Credite für 1865. CREDITS pour 1865.
Dépenses diverses . . . . .	»	100
<b>Douanes.</b>		
Budget de la direction des douanes . . . . .	31,000	»
Gratifications. . . . .	»	11,700
<b>Pensions</b> , traitements d'attente et de disponibilité, suppléments de pensions, secours et subsides permanents . . . . .	160,000	44,000
Id. Restant d'exercices antérieurs . . . . .	»	1,700
<b>Travaux publics.</b>		
Traitements et frais de bureau du personnel de l'administration des travaux publics, y compris le personnel des chemins vicinaux et les architectes sala- riés par l'État. . . . .	64,360	1,700
Frais de route et de séjour des fonctionnaires de l'administration des travaux publics, y compris les conducteurs des chemins vicinaux . . . . .	5,500	1,000
Salaire des chefs-cantonniers et descantonniers . . . . .	48,000	5,000
Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage; curage et entretien des rivières, y compris l'entretien du chemin de 1 <sup>re</sup> classe d'Ehnen à Oetrange et de la voie et des trottoirs du viaduc sur la Petrusse à Luxembourg . . . . .	130,000	60,000
Château de Walferdange, entretien des bâtiments, jardins et dépendances, sans distinction d'exercice, y compris l'indemnité de logement du jardinier .	9,000	»
Entretien et réparation des autres bâtiments de l'État et de bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles; as- surance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incen- die; appropriation des bâtiments de l'État à des services publics . . . . .	30,000	8,900
Chemins de fer; frais de surveillance, études, dépenses diverses qui s'y rat- tachent, le tout sans distinction d'exercice . . . . .	8,000	11,340
Plantations à établir sur les routes . . . . .	»	5,500
Loyer de locaux pour des administrations publiques. . . . .	»	8,200

I.

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
XVII	79	Verschiedene und unvorgesehene Ausgaben . . . . .
	<b>Communal-Bauten.</b>	
	80	Subside an die Gemeinden zum Bau und zur Herstellung von Kirchen und Schutzhäusern und zu sonstigen Arbeiten und Ausgaben von Gemeindefürsorge . . . . .
XVIII	81	Ordentliche Subside zu Bau und Herstellung der Gemeindefürsorge . . . . .
	<b>Dienst der Anleihe.</b>	
	82	Annuität der Anleihe von 1859 . . . . .
XIX	83	Annuität der Anleihe von 1863, nach Abzug von 4½ % Zinsen von dem noch nicht eingezahlten Capitale . . . . .
	<b>Districts-Commiffariate.</b>	
	84	Gehalt der Districtscommiffäre und der Districtssecretäre, mit Einschluß der Bureaukosten der Commiffäre . . . . .
XX	85	Reise- und Aufenthaltskosten der Commiffäre . . . . .
	<b>Miliz.</b>	
	86	Kosten der Milizaushebung . . . . .
XXI	<b>Forstverwaltung.</b>	
	87	Gehalt der Oberförster, des Assistenten und der Accessisten, mit Einschluß der Bureau- und Reisekosten des Oberförsters en chef . . . . .
XXII	<b>Medecinalwesen.</b>	
	88	Medicinal-Collegium und Cantonsärzte . . . . .
	89	Anschaffung der nöthigen Gegenstände zu den Prüfungen, Reisevergütungen, Untersuchungen der Apotheken, Reise- und Aufenthaltskosten der nicht zu Luxemburg wohnenden Mitglieder des Medicinal-Collegiums . . . . .
	90	Gehalt der Thierärzte . . . . .
	91	Subside an Hebammen und angehende Hebammen . . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CREDITS permanents	Credite von 1865. — CREDITS pour 1866.
Dépenses diverses et imprévues . . . . .	»	1,000
<b>Travaux communaux.</b>		
Subsides aux communes pour construction et réparation d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité communale . . . . .	»	20,000
Subsides ordinaires pour construction et réparation de chemins vicinaux . . . . .	»	20,000
<b>Service de l'emprunt.</b>		
Annuité de l'emprunt de 1859 . . . . .	175,000	»
Annuité de l'emprunt de 1863, déduction faite de l'intérêt à 4 1/2 pCt. du ca- pital non encore versé . . . . .	»	286,438
<b>Commissariats de district.</b>		
Traitements des commissaires et des secrétaires de district, y compris les frais de bureau des commissaires . . . . .	23,980	870
Frais de route et de séjour des commissaires . . . . .	2,400	»
<b>Milice.</b>		
Frais de levée de la milice . . . . .	2,000	900
<b>Administration forestière.</b>		
Traitements des gardes-généraux, de l'assistant et des accessistes, y compris les frais de bureau et de tournée du garde-général en chef . . . . .	18,100	200
<b>Service sanitaire.</b>		
Collège médical et médecins de canton. . . . .	4,035	100
Acquisition des objets nécessaires pour les examens, pour frais de déplacement, pour visites de pharmacies et pour frais de voyage et de séjour des membres du collège médical non domiciliés à Luxembourg. . . . .	1,765	»
Traitements des vétérinaires . . . . .	4,700	820
Subsides aux sages-femmes et aux élèves sages-femmes. . . . .	»	2,300

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	92	Bergütungen an Kunstverständige für Aufträge im Falle von ansteckenden Krankheiten
	93	Bergütungen an Thierärzte für Reisen und Aufenthalt und für Aufträge im Falle von Viehseuchen etc. . . . .
XXIII		<b>Posten.</b>
	94	Gehälter und feste Dienstinkommen, unter Vorbehalt, daß das Gehalt des Postperceptors zu Bettemburg von dem Tage der Errichtung einer Perception in besagten Orte mit einem Gehalte cumulirt werden darf, welches das im Gesetze über die Cumulation vorgesehene Maximum übersteigt . . . . .
	95	Reise- und Aufenthaltskosten . . . . .
	96	Bergütung an ausländische Postverwaltungen . . . . .
	97	Brieftransport, einschließlich einer dem Hrn. Neher von Wilz auszahlenden Vergütung von Fr. 600 . . . . .
	98	Drucksachen und unvorhergesehene Ausgaben . . . . .
XXIV		<b>Ackerbau, Handel und Gewerbe.</b>
	99	Ackerbau-Commission. . . . .
	100	Handelskammer . . . . .
	101	Commissariat der Internationalen Bank. . . . .
	102	Sparcasse. . . . .
	103	Beredlung der Pferderacen, Einrichtung von festen Stationen für Fhengste, Körnung und Untersuchungskosten; Prämien . . . . .
	104	Beredlung der Hornvieh- und Schweinezucht; Prämien; Untersuchungskosten; Untersuchung der männlichen Thiere . . . . .
	105	Subside an die Ackerbaugesellschaften und andere . . . . .
	106	Subside an gewisse Gemeinden zum Besten der Bespringung des Hornviehes . . . . .
	107	Credit um den geringen Landwirthen der Ardennen wohlfeilern Kalk, mit Befreiung vom Stempel der Zahlungsbefehle und der Quittungen, zu verschaffen . . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CREDITS permanents	Credite. für 1865. — CREDITS pour 1865.
Indemnité des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémies . . .	»	1,200
Indemnité des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizooties, etc. . . . .	»	1,000
<b>Postes.</b>		
Traitements et émoluments fixes, sous la réserve que le traitement du percepteur des postes à Bettembourg est susceptible de cumul, à partir du jour de la création d'une perception audit lieu, avec un traitement même au-dessus du maximum fixé par la loi sur le cumul . . . . .	67,052	21,948
Frais de route et de séjour . . . . .	»	500
Remboursement aux offices étrangers . . . . .	15,000	2,500
Transport des dépêches, y compris une somme de 600 fr. à payer à titre d'indemnité au sieur Netzer de Wiltz. . . . .	20,000	18,555
Impressions et dépenses imprévues . . . . .	960	400
<b>Agriculture, commerce et industrie.</b>		
Commission d'agriculture. . . . .	1,500	»
Chambre de commerce. . . . .	600	»
Commissariat de la Banque internationale. . . . .	6,000	»
Caisse d'épargne. . . . .	»	7,500
Amélioration de la race des chevaux, organisation des stations d'étalons à demeure fixe; frais d'examen et de visite des étalons; primes. . . . .	»	25,000
Amélioration des races bovine et porcine; primes; frais d'examen; visite des bêtes mâles . . . . .	»	12,000
Subsides aux sociétés agricoles et autres. . . . .	»	3,000
Subsides à certaines communes dans l'intérêt de la saillie des bêtes à cornes. .	»	2,500
Crédit pour procurer aux petits cultivateurs des Ardennes de la chaux à prix réduit, avec exemption du timbre des ordonnances de paiement et des quittances . . . . .	»	4,000

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
XXV	108	Subside an die Gemeinden zur Beholzung öder Strecken und zu unvorhergesehenem Forstausgaben . . . . .
	109	Erfindungs-, Verbesserungs- und Einführungs-Patente. Prüfung der Gesuche . . . . .
		<b>Öffentlicher Unterricht.</b>
		a) Höherer und mittlerer Unterricht.
	110	At henäum, Progymnasium, Mittel- und Gewerbschule. — Gehälter und Vergütungen
	111	Material und verschiedene Ausgaben bei denselben Anstalten . . . . .
	112	Honorare der Mitglieder der Prüfungs-Jurys . . . . .
	113	Börsen zu Universitäts-Studien . . . . .
	114	Subside an dürftige Schüler . . . . .
		b) Primär-Unterricht.
	115	Unterrichts-Commission. Normalschule. Schulinspectoren. Gehälter und Vergütungen
	116	Material für die Unterrichts-Commission und die Normalschule. Verschiedene Ausgaben in Bezug auf den Primär-Unterricht. . . . .
	117	Studien-Börsen für angehende Lehrer und Vergütungen für Lehrer, welche die Normalschule während des Sommers besuchen . . . . .
	118	Subside an die Gemeinden zum Besten des Primär-Unterrichtes . . . . .
	119	Subside zum Besten des höhern Primär-Unterrichtes. . . . .
	120	Börsen für angehende Lehrerinnen . . . . .
	121	Zeitweilige Unterstützungen für angehende Lehrer, welche die Normalschule besuchen
	122	Unterstützungen an vormalige Lehrer und Lehrerinnen und an verwaiste Kinder von Lehrern. . . . .
		c) Landwirthschaftlicher Unterricht.
	123	Ackerbauschule. . . . .

LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CRÉDITS permanents	Credite für 1865. — CREDITS pour 1865.
Subsides aux communes pour le boisement de terrains vagues et pour dépenses forestières imprévues . . . . .	»	500
Brevets d'invention, de perfectionnement et d'importation. Examen des demandes	»	200
<b>Instruction publique.</b>		
<i>a) Enseignement supérieur et moyen.</i>		
Athénée, progymnase, école moyenne et industrielle. Traitements et indemnités	102,900	6,200
Les mêmes établissements, matériel et dépenses diverses . . . . .	5,000	2,500
Honoraires des membres des jurys d'examen. . . . .	1,900	200
Bourses pour études universitaires. . . . .	»	2,000
Subsides à des élèves indigents . . . . .	»	600
<i>b) Instruction primaire.</i>		
Commission d'instruction. Ecole normale. Inspection d'écoles. Traitements et indemnités. . . . .	20,270	1,800
Matériel pour la commission d'instruction et l'école normale; dépenses diverses relatives à l'instruction primaire . . . . .	5,000	400
Bourses d'études aux élèves instituteurs et indemnités aux instituteurs qui fréquentent l'école normale pendant l'été . . . . .	7,350	»
Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire . . . . .	»	60,000
Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur. . . . .	»	6,000
Bourses pour les élèves institutrices. . . . .	»	2,000
Subsides temporaires aux élèves instituteurs qui fréquentent l'école normale. . . . .	»	1,800
Secours à d'anciens instituteurs et institutrices et à des orphelins délaissés par des instituteurs . . . . .	»	2,200
<i>c) Instruction agricole.</i>		
Ecole agricole . . . . .	10,000	3,600

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
<b>XXVI</b>		<b>Wissenschaften und Künste.</b>
	124	Aufmunterung der Wissenschaften und Künste. . . . .
	125	Aufmunterung der Industrie-Studien . . . . .
	126	Subside an die Gesellschaft zur Erforschung und Erhaltung alter Denkmäler . . . . .
	127	Subside an den naturwissenschaftlichen Verein. . . . .
	128	Subsid an den Willibrordus-Verein zur Restauration der Basilika zu Echternach . . . . .
<b>XXVII</b>		<b>Gefängnisse, Bettlerdepot und Central-Hospiz.</b>
	129	Gehälter und feste Dienstinkommen . . . . .
	130	Unterhalt der Gefangenen (Nahrung, Kleidung, Bettung, Heizung, Beleuchtung, Arzneien, u. s. w.), Kleidung und ärztliche Behandlung der Gefangenwärter . . . . .
	131	Ausgaben in Bezug auf die Arbeit in den Gefängnissen und die Cantine . . . . .
	132	Passagehäuser. Unterhalt der Personen, welche daselbst als Beschuldigte, Angeklagte oder Landstreicher, oder als polizeigerichtlich Verurtheilte in Haft sind . . . . .
	133	Kleine Ausgaben. . . . .
<b>XXVIII</b>		<b>Oeffentliche Wohlthätigkeit. Unterstützungen und Belohnungen</b>
	134	Subside an dürftige Gemeinden . . . . .
	135	Unterstützung bei Verlust durch unvorhergesehene Unglücksfälle und Ereignisse, Verlust und Tödtung von Vieh, besondere Hülfeleistungen u. s. w. . . . .
	136	Rückzahlung an Gemeinden, welche dürftigen Ausländern oder verlassenen Artgenossen Unterstützungen gewährt haben . . . . .
	137	Rückzahlung an ausländische Behörden, welche Luxemburgern Unterstützungen verschafft haben . . . . .
	138	Belohnungen für wackere Thaten . . . . .



LIBELLÉ.	Permanente Credite. — CREDITS permanents	Credite für 1865. — CREDITS pour 1865.
<b>Arts et sciences.</b>		
Encouragements aux sciences et aux arts . . . . .	»	10,000
Encouragements aux études industrielles . . . . .	»	4,000
Subsides à la Société pour la recherche et la conservation des anciens monuments . . . . .	»	1,500
Subsides à la Société des sciences naturelles . . . . .	»	1,200
Subside au comité du Willibrordus-Verein pour la restauration de la basilique d'Echternach. . . . .	»	2,000
<b>Prisons, dépôt de mendicité et hospice central.</b>		
Traitements et émoluments fixes. . . . .	29,690	2,000
Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments etc.), habillement et traitement médical des gardiens . . . . .	40,000	20,000
Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention et à la cantine. . . . .	35,000	15,000
Maisons de passage, entretien dans ces maisons d'individus en état d'arrestation comme prévenus, accusés ou vagabonds, ou condamnés par un tribunal de simple police . . . . .	1,000	500
Menues dépenses . . . . .	»	800
<b>Bienfaisance publique, secours et récompenses.</b>		
Subsides aux communes pauvres. . . . .	»	23,000
Secours du chef de pertes essayées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, perte et abatage de bétail; secours particuliers, etc. . . . .	»	12,000
Remboursement à des communes du chef de secours donnés à des nécessiteux étrangers ou à des indigents abandonnés . . . . .	»	600
Remboursement à des autorités étrangères pour secours avancés à des Luxembourgeois . . . . .	»	400
Récompenses pour actes de dévouement . . . . .	»	500

I.

4c

Section. — SECTION.	Artikel. — ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
XXIX	139	Prämien für Vertilgung der Wölfe . . . . .
		<b>Allgemeine und Verwaltungs-Polizei.</b>
	140	Subside an die Gemeinden in Ersetzung von zuerkannten Bußen (Gesetz vom 4. December 1860, Art. 2 und 3.) . . . . .
	141	Id. Restant früherer Jahre. . . . .
	142	Gratificationen für die Beamten und Agenten der General-, Special- oder Local-Polizei (Dasl. Gesetz, Art. 2.) . . . . .
	143	Subside an die Cantonal-Comites zum Schutz befreiter Sträflinge; Bureau- und Druckkosten dieser Comites . . . . .
	144	Ausgaben zur Vollziehung der Gothaer Uebereinkunft vom 15. Juli 1854, für Transport dürftiger, das Land verlassender Fremden nach der Grenze, und für Verpflegung und Transport inländischer Landstreicher und Bettler . . . . .
XXX	145	<b>Bronze-Münze.</b> Prägungs- und Emissionskosten . . . . .
XXXI	146	<b>Unvorgesehene Ausgaben</b> . . . . .
XXXII	147	<b>Ausgaben,</b> welche sich auf die geschlossenen Dienstjahre von 1860 und die darauf folgenden beziehen, und deren Credite in den betreffenden Budgets verfügbar geblieben sind . . . . .
		<b>Total der ordentlichen Ausgaben.</b> . . . . .

LIBELLÉ.	Permanente (Crédite. — CREDITS permanents	Crédite für 1865. — CREDITS pour 1865.
Primes pour la destruction des loups.....	»	300
<b>Police générale et administrative.</b>		
Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3).....	»	8,000
Id.           Restant d'exercices antérieurs.....	»	2,143
Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (même loi, art. 2).....	»	8,000
Subsides aux comités cantonaux de patronage des condamnés libérés et frais de bureau et d'impressions desdits comités.....	»	600
Dépenses à faire en exécution de la convention de Gotha du 15 juillet 1834 pour le transport à la frontière des étrangers indigents qui veulent quitter le pays et pour l'entretien en route et le transport des vagabonds et mendiants indigènes.....	»	400
<b>Monnaie de bronze.</b> Frais de fabrication et d'émission.....	»	44,500
<b>Dépenses imprévues</b> .....	»	5,000
<b>Dépenses</b> qui se rattachent aux exercices clos de 1860 et suivants, et dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs.....	»	5,000
<b>TOTAL</b> des dépenses ordinaires.....	<b>2,835,224</b>	<b>1,034,036</b>

Section. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
XXXIII		<b>B. Außerordentlicher Dienst.</b>
148		Eisenbahn. Der Concessionar-Gesellschaft bewilligte Subvention. . . . .
149		Straße von Eich nach Siebenbrunnen, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . . .
150		Straße von Eßternach nach Wasserbillig, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . . .
151		Straße von Eßternach nach Diekirch, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . . .
152		Straße von Ufeldingen nach dem Bahnhof von Berg-Colmar, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . . .
153		Straße von Ewerlingen nach Reichlingen, ohne Unterschied des Dienstjahres . . . . .
154		Straße von Rippweiler über Hüttingen nach Oberpallen, ohne Unterschied des Dienstjahres. . . . .
155		Subsid für den Weg 1. Classe zwischen Medernach und Grundhof bis ans Sauerreier . . . . .
156		Straße von Diekirch nach Vianden, ohne Unterschied des Dienstjahres. . . . .
157		Straße von Clers nach derjenigen von Wilz gegen Norden. — Durchfahrt von Clers . . . . .
158		Fortsetzung der Straße von Remich durch's Trintingerthal, letztes Loos. . . . .
159		Straße von Wilz nach Kautenbach, aus Staatsmitteln auf das im Gesetz vom 24 December 1860 vorgesehene Subsid von 510,000 Franken zu bauen, im Falle des Nichtzustandekommens der Eisenbahn von Bastnach nach Wilz. . . . .
160		Straße durch's Hemmerstellgen . . . . .
161		Central-Hospiz. Erweiterung . . . . .
162		Ankauf eines Hauses für die Normalschule der Lehrerinnen (Zinsen-Saldo) . . . . .
163		Gefängnisse . . . . .
164		Dem Unternehmer des Straßentheiles von Rosport bis Leitersbusch bewilligte Entschädigung . . . . .
165		Umbau zur Staatsstraße des von Rodingen über Albus nach dem Bahnhof von Merzig führenden Weges . . . . .

LIBELLÉ.	Betrag. — MONTANT.
<b>B. SERVICE EXTRAORDINAIRE.</b>	
Chemin de fer. Subvention à la société concessionnaire . . . . .	800,000
Route d'Eich à Septfontaines, sans distinction d'exercice . . . . .	32,000
Route d'Echternach à Wasserbillig, sans distinction d'exercice . . . . .	32,000
Route d'Echternach à Diekirch, sans distinction d'exercice . . . . .	6,000
Route d'Useldange à la gare de Berg-Colmar, sans distinction d'exercice . . . . .	29,000
Route d'Everlange à Reichlange, sans distinction d'exercice . . . . .	15,000
Route de Rippweiler à Oberpallen par Huttange, sans distinction d'exercice . . . . .	7,000
Subside pour le chemin vicinal de 1 <sup>re</sup> classe entre Medernach et Grundhof jusqu'aux bords de la Sûre . . . . .	12,000
Route de Diekirch à Vianden, sans distinction d'exercice . . . . .	18,000
Route de Clervaux à la rencontre de celle de Wiltz vers le Nord — traversée de Clervaux.	22,000
Continuation de la route de Remich par la vallée de Triutange, dernier lot . . . . .	32,000
Route de Wiltz à Kautenbach, à construire aux frais de l'État sur le subside de 510,000 fr. prévu par la loi du 26 décembre 1860, dans le cas où la construction du chemin de fer de Bastogne à Wiltz ne serait pas exécutée. . . . .	p <sup>r</sup> mémoire.
Route par le Hemmerstellgen. . . . .	30,000
Hospice central. — Agrandissement . . . . .	50,000
Acquisition d'une maison pour l'école normale des institutrices (solde d'intérêts) . . . . .	200
Prisons . . . . .	60,000
Indemnité à l'entrepreneur de la section de route de Rosport à Leitersbusch . . . . .	3,000
Transformation en route de l'État du chemin conduisant de Rodange par Athus à la station de Messancy . . . . .	10,000

Secton. SECTION.	Artikel. ARTICLE.	Inhalt der Artikel.
	166	Fortsetzung des Zweigweges von Schrondweiler; zwischen diesem Orte und der Er- teuer Anhöhe gelegener Theil. . . . .
	167	Der Stadt Remich zum Bau einer Brücke über die Mosel bewilligtes Subsid; 1. u. 2. Drittel. . . . .
	168	Der Gemeinde Reisdorf zum Bau einer Communal-Brücke über die Sauer bewillig- tes Subsid. . . . .
	169	Außergewöhnliche Arbeiten an den schiffbaren Flüssen, den Leinpfaden und Fahren
	170	Außergewöhnliche Subside zu Vicinal-Wegeu und Verbindungen mit der Eisenbahn
	171	Der Gemeinde Mondorf zur Abänderung des Weges von Mondorf nach Luxemb. bewilligtes Subsid. . . . .
	172	Subsid für den Weg 1. Classe von Schieren nach Stegen. . . . .
	173	Telegraph. Betriebskosten, da die dringlichen Ausgaben von den Rechnungsbeant- des Telegraphs vorgeschossen werden können. Errichtung neuer Telegraphen-Linien
	174	Subside zu Gunsten junger Leute, welche sich dem Studium des Eisenbahnbetriebs widmen. . . . .
	175	Anfertigung von Straßen-Projecten; Anschaffung von Instrumenten; Drucksachen zu Gebrauche der Bauverwaltung. . . . .
	176	Credit zu Vorkudien, Plänen und Nivelirung bezüglich der Theilung und Verthei- lung der im Canton Esch an der Alzette zu concedirenden Erzgruben. . . . .
	177	Zurückgehaltene Garantiegehälter und Ausgaben auf geschlossene Dienstjahre, einschlie- lich einer vom 31. Januar 1860 bis 20. August des nämlichen Jahres gemachte Ausgabe zur Herstellung in fahrbaren Zustand des Straßen Theiles vom Thionville Thor bis zum Bahnhof. . . . .
	178	Cataster-Revision. Rückständige Ausgaben. . . . .
	179	Zinsen und Rückzahlung von Vorschüssen, welche die Internationale Bank dem Staat gemacht hat oder machen soll. . . . .
XXXIV	180	<b>Regierungsgebäude;</b> Einrichtung, Ankauf und Einrichtung von Gebäuden zu Unterbringen der Regierung und anderer Verwaltungen. . . . . <div style="margin-left: 20px;"> <b>Total</b> der außerordentlichen Ausgaben. . . . .  <b>Uebertrag</b> der jährlichen ordentlichen Ausgaben. . . . .  <b>Total</b> der nicht permanenten Ausgaben. . . . .                      Permanente Ausgaben. . . . .  <div style="text-align: right;"><b>Total.</b> . . . . .</div> </div>

LIBELLE.	Betraj. — MONTANT.
Continuation de l'embranchement de Schronndweiler, partie comprise entre cette localité et la montée de Cruchten . . . . .	6,000
Subside à la ville de Remich pour la construction d'un pont sur la Moselle., 1 <sup>er</sup> et 2 <sup>e</sup> tiers.	80,000
Subside à la commune de Reisdorf pour la construction d'un pont communal sur la Sûre .	15,000
Travaux extraordinaires aux rivières navigables, aux chemins de halage et aux passages d'eau	20,000
Subsides extraordinaires pour chemins vicinaux et raccordements au chemin de fer . . .	40,000
Subside en faveur de la commune de Mondorf pour le redressement du chemin de Mondorf vers Luxembourg . . . . .	10,000
Subside pour le chemin de 1 <sup>re</sup> classe de Schieren à Stegen . . . . .	8,000
Télégraphe. Frais d'exploitation, les dépenses urgentes pouvant être avancées par les comptables du télégraphe. Etablissement de nouvelles lignes télégraphiques . . . . .	24,000
Subsides à des jeunes gens qui se destinent à l'étude de l'exploitation du chemin de fer. .	2,000
Confection de projets de route, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics . . . . .	1,000
Crédit pour frais d'études et levées de plans et de nivellement, concernant le partage et la répartition des mines à concéder dans le canton d'Esch-sur-l'Alzette . . . . .	2,000
Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos, y compris une dépense de fr. 695 68, effectuée du 31 janvier 1860 au 20 août de la même année, pour la mise en état de viabilité de la partie de chaussée depuis la porte de Thionville jusqu'à la gare. .	50,000
Révision du cadastre. Dépenses restantes . . . . .	5,000
Intérêts et remboursement d'avances faites ou à faire à l'État par la Banque internationale.	520,000
Hôtel de Gouvernement, — appropriation, acquisition et appropriation de bâtiments pour loger le Gouvernement et d'autres services publics . . . . .	250,000
Total des dépenses extraordinaires . . . . .	2,191,200
Report des dépenses ordinaires annales . . . . .	1,034,036
Total des dépenses non permanentes . . . . .	3,225,236
Dépenses permanentes. . . . .	2,835,224
Total. . . . .	<u>6,060,460</u>

**Königl.-Großh. Beschluß vom 9 Februar 1865,**  
die Vollziehung des nicht permanenten Budge-  
ts von 1865 betreffend.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-  
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.  
Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage,  
das Budget der nicht permanenten Einnahmen  
und Ausgaben von 1865 betreffend;

Auf den Bericht Unserer Regierung;  
Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.**

Die hinsichtlich des permanenten Budgets rechts-  
kräftig fortbestehenden Bestimmungen Unseres Be-  
schlusses vom 15. Januar 1858 über die Vollzie-  
hung der Budgets, werden hierdurch für anwend-  
bar auf das nicht permanente Budget des Dienst-  
jahres 1865 erklärt.

**Art. 2.**

Die Mitglieder der Regierung sind, insofern  
es sie betrifft, mit der Vollziehung gegenwärtigen  
Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingerückt  
werden soll, beauftragt.

Gegeben den 9. Februar 1865.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**

Prinz der Niederlande.

Der Staatsminister, Präsi- Durch den Prinzen:  
dent der Regierung, Der Secretär,

Baron **V. de Tornaco.** **G. d'Olmar.**

Der General-Director  
der Finanzen,  
**Ulveling.**

Der General-Director des  
Inneren u. der öffentlichen  
Bauten,

**E. Simons.**

Der General-Director  
der Justiz,

**H. Vannerus.**

**Arrêté royal grand-ducal du 9 février 1865, con-  
cernant l'exécution du budget non permanent  
pour 1865.**

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,  
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi de ce jour, concernant le budget des  
recettes et des dépenses non permanentes pour  
1865;

Sur le rapport de Notre Gouvernement;  
Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1.**

Les dispositions de Notre arrêté du 15 janvier  
1858, pour l'exécution des budgets, lesquelles  
continuent de plein droit leur effet pour le budget  
permanent, sont rendues applicables au budget  
non permanent pour l'exercice 1865.

**Art. 2.**

Les membres du Gouvernement sont chargés,  
chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de  
présent arrêté, qui sera inséré au *Mémorial*.

La Haye, le 9 février 1865.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
**HENRI,**

PRINCE DES PAYS-BAS.

**Le Ministre d'État, Président**  
du Gouvernement,

Baron **V. de Tornaco.**

**Le Directeur-général des**  
finances,

**ULVELING.**

**Le Directeur-général de**  
l'intérieur et des tra-  
vaux publics,

**E. SIMONS.**

**Le Directeur-général de**  
la justice,

**H. VANNERUS.**

Par le Prince:

**Le Secrétaire,**

**G. d'OLIMAR**